

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 43 (1970)

Heft: 12

Rubrik: SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

*Sein oder Nichtsein?
Mann oder Frau?
Wie ist das Geschlecht
des Dezembers genau?
Er trägt einen Bart.
Als Herr Nikolaus
zieht er mit Nüssen
von Haus zu Haus.*

*Doch gibt's auch
das andre Dezembergesicht:
das Christkind. Ihm schenke
ich dieses Gedicht.
Ein Knabe? Ein Mädchen?
Wie spricht man ihn an,
den Monat Dezember,
als Frau oder Mann?*

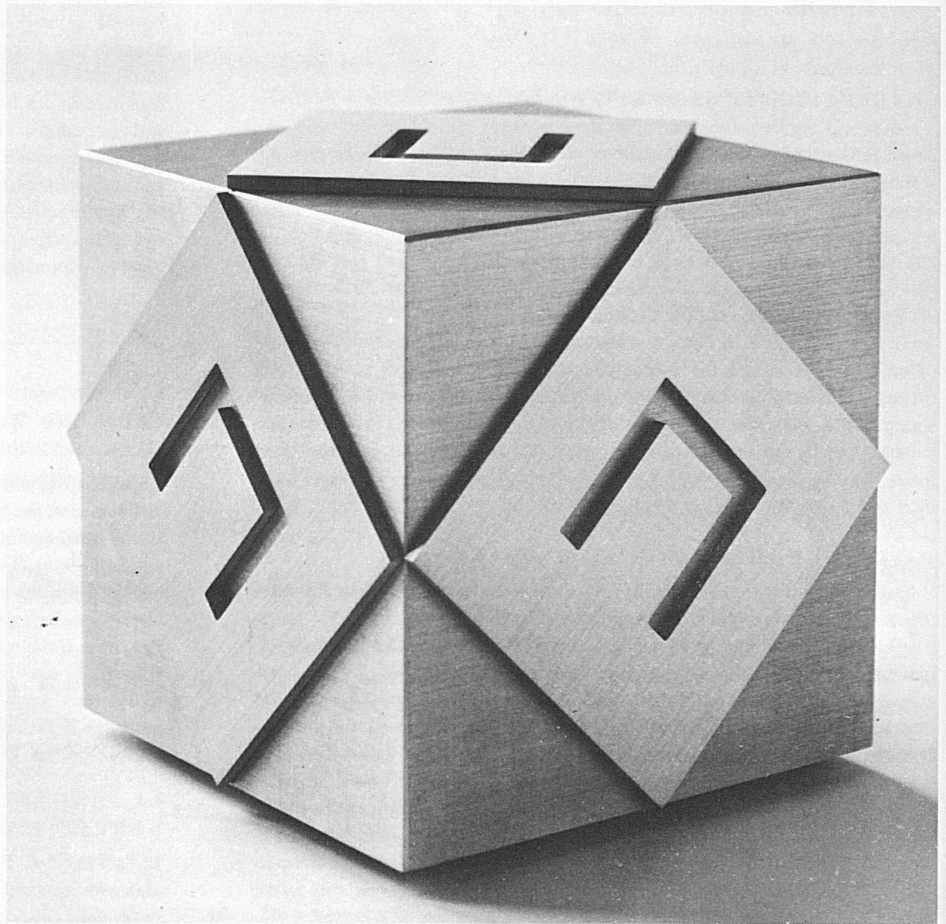
*Sind das unsere Sorgen?
Bald Schnee deckt den Tisch.
Blieb manches Geheimnis,
nicht Vogel noch Fisch.
Ist Krieg jetzt? Ist Friede?
Wird's böse? Wird's gut?
Dezember, du hast einen
schneeweissen Hut!*

*Jetzt zaubre! Zylinder
sind dazu bestellt.
Gib du auch Geschenke
der hungrigen Welt!
Ausschliesslich Kaninchen?
Da sage ich nein.
Speck, Schinken und Schwarzbrot,
Milch, Honig und Wein!*

*Nicht soll's mich nun kümmern,
wes Geschlechtes du bist,
solang dein Zylinder
ein freundlicher ist.
Was sagst du, Dezember?
Was brummelst du noch?
Wir müssten uns sputen
und wüssten es doch?*

*Ach ja, man ist feig
und bequem und schon alt.
Wir machen uns selber
die Füsse hier kalt.
Nicht zauber-zylindern
noch klagen und fliehn –
die eigenen trockenen
Schuhe anziehn!*

ALBERT EHRISMANN



▲ Auszeichnung des «Oeuvre»

sda. «L'Oeuvre», die schweizerische Vereinigung von Künstlern, Handwerkern und Industriellen, hat am Donnerstagabend in Lausanne seine vier jährlichen Preise vergeben. Ausgezeichnet wurden die Schweizerische Verkehrszentrale für die Qualität ihrer Information und die grafische Aufmachung ihres Monatshefts «Schweiz—Suisse—Svizzera—Switzerland», die Genfer Gemeinde Lancy für ihre Baupolitik und die architektonische Qualität ihrer Schul- und Sportanlagen, das Verlagshaus «ABC» in Zürich für seine Kollektion von Werken über die grafische Kunst in der Schweiz und das Haus Teo Jakob in Genf und Bern für seine Bemühungen um die Förderung des modernen Wohnens.

UN LABEL ŒV 1970 ATTRIBUE
A L'ONST

L'Office national suisse du tourisme et particulièrement le rédacteur de la présente revue remercient l'Association suisse d'artistes, d'artisans et d'industriels pour l'honneur qu'elle lui ont fait: Un label ŒV 1970 a été décerné à l'ONST pour distinguer la haute qualité de ses publications.

Die Schweizerische Verkehrszentrale und insbesondere der Bearbeiter dieser Zeitschrift danken dem Oeuvre, der Association suisse d'artistes, d'artisans et d'industriels, für die Ehre, die sie unserer nationalen Werbeorganisation durch die Verleihung eines ihrer Labels für das Jahr 1970 erwies.

Lausanne accueille, après Paris et Londres, où elle a rencontré un grand succès, l'exposition « Push Pin Style » qui retrace l'histoire et présente les plus remarquables créations d'un des meilleurs ateliers d'art graphique des Etats-Unis, « Push Pin », la punaise.

Le pendant helvétique

Afin de permettre une comparaison avec ce qui est réalisé en Suisse dans ce domaine, un secteur présente les lauréats de l'Oeuvre, association qui s'est fixée pour objectif de promouvoir la qualité et l'invention dans les arts appliqués dans les domaines de l'architecture, de l'aménagement intérieur, de l'industrie et des arts graphiques. M. Joye, président de l'Oeuvre, remet les labels 1970 à : la commune de Lancy pour la continuité de sa politique en matière de construction publique, à la maison d'édition ABC de Zurich pour sa collection d'ouvrages relatifs aux arts graphiques en Suisse. Ont également reçu cette distinction l'Office national suisse du tourisme pour la qualité générale de son information et notamment pour la présentation graphique de la revue mensuelle Schweiz-Suisse-Svizzera-Schweizerland, ainsi que la maison Teo Jakob pour son effort de promotion en faveur du meuble moderne et du Swiss Design plus particulièrement.

Cette exposition, présentée jusqu'au 15 novembre, est placée sous le patronage de : l'Association des graphistes suisses, l'Association des graphistes-créateurs suisses, Bund graphischer Gestalter/Schweiz, l'Oeuvre et l'Union suisse des conseils en publicité et agences de publicité.

La Nouvelle Revue de Lausanne

AUSZEICHNUNG EINES SVZ-FILMS

Der neue Film "Gymnaestrada 69", den die Rincovision AG (Regie Mano G. Heer) unter dem Patronat der Schweizerischen Verkehrszentrale herstellte, erhielt am 13. Internationalen Film- und TV-Festival in New York die Goldmedaille in der Kategorie "New Films". Der Film zeigt auf lebendige und amüsante Weise die Atmosphäre, die während dieses

5. Weltfests der Gymnasten herrschte, zu dem sich über 10'000 Turner aus allen Ländern in der Schweiz zusammenfanden. Er wurde im Rahmen der Jugendaktionen der SVZ gedreht.

FILM ONST PRIMÉ

Le nouveau film "Gymnaestrada 69", réalisé par Rincovision SA (Mise en scène Mano G. Heer) sous le

Mit diesem Inserat der SVZ war die Schweiz in der ASTA-Kongresszeitung, dem Organ des amerikanischen Reisebureaux-Verbandes, vertreten.

patronage de l'Office national suisse du tourisme, a obtenu la médaille d'or au 13e Festival international du film et de la télévision à New York. Le film montre l'ambiance amusante et vivante du 5e rassemblement en Suisse de quelque 10.000 gymnastes provenant du monde entier.

Il s'insère dans la campagne de propagande dédiée aux jeunes de tous âges, lancée par l'ONST.

Annonce publiée par l'ONST dans le journal de la convention 1970 de l'ASTA, Association US des agences de voyages.


danke

merci

frazie

grazcha

our way to say "thank you"
for making this
another record year



Swiss National Tourist Office
Talacker 42, CH-8023 Zurich

New York, N.Y. 10020
The Swiss Center
608 Fifth Avenue

Chicago, Ill. 60603
104 South Michigan Avenue

San Francisco, Ca. 94105
661 Market Street

SNTA Agencies in Amsterdam, Brussels, Buenos Aires, Cairo, Copenhagen, Frankfurt o.M., London, Madrid, Milan, Nice, Paris, Rome, Stockholm, Vienna

The Swiss Transport Enterprises and all Swiss ASTA Members currently assembled in Amsterdam